

# Contents

Preface	XI
Abbreviations	XIII
Notes on Contributors	XIV

## PART 1

### *Arabic Language, Bible, and Qur'ān*

- 1 An Arabic Christian Perspective on Monotheism in the Qur'ān: Elias of Nisibis' *Kitāb al-Majālis* 3  
*David Bertaina*
- 2 From Multiplicity to Unification of the Arabic Biblical Text: a Reading of the Rūm Orthodox Projects for the Arabization and Printing of the Gospels during the Ottoman Period 22  
*Elie Dannaoui*
- 3 Early Christian Arabic Translation Strategies (Matthew 11:20–30 in Codex Vat. Ar. 13) 37  
*Juan Pedro Monferrer-Sala*
- 4 Flawed Biblical Translations into Arabic and How to Correct Them: a Copt and a Jew Study Saadia's *Tafsīr* 56  
*Ronny Vollandt*
- 5 The Utility of Christian Arabic Texts for Qur'ānic Studies 93  
*Clare Wilde*

## PART 2

### *Arabic Christian Responses to Islam and Muslim Interpretations of Christianity*

- 6 Apocalyptic Ecclesiology in Response to Early Islam 115  
*Cornelia B. Horn*



- 7 The Rationality of Christian Doctrine: Abū Rā'īṭa al-Takrītī's Philosophical Response to Islam 157  
*Sandra Toenies Keating*
- 8 The Doctrine of the Incarnation in Dialogue with Islam: Four Lines of Argumentation 179  
*Thomas W. Ricks*
- 9 Muslim Views of the Cross as a Symbol of the Christian Faith 194  
*Shawqi Talia*
- 10 The Doctrine of the Trinity in Early Islam: Misperceptions and Misrepresentations 214  
*David Thomas*

### PART 3

### *Arabic Christianity in the Medieval Islamic World*

- 11 Byzantine Monasticism and the Holy Land: Palestine in Byzantine Hagiography of the 11th and 12th Centuries 231  
*Johannes Pahlitzsch*
- 12 Inquiring of "Beelzebub": Timothy and al-Jāḥiẓ on Christians in the 'Abbāsid Legal System 256  
*Andrew Platt and Nathan P. Gibson*
- 13 The Church and the Mosque in Wisdom's Shade: on the Story of "Alexander and the Hermit Prince" 284  
*Mark N. Swanson*
- 14 Revisiting Cheikho's Assessment of Abū Tammām's Christian Origins 310  
*Jennifer Tobkin*
- 15 Paul of Antioch's *Responses to a Muslim Sheikh* 333  
*Alexander Treiger*



## PART 4

*Manuscript Discoveries*

- 16 Evagrius Ponticus at the Monastery of the Syrians: Newly Documented Evidence for an Arabic Reception History 349  
*Stephen J. Davis*
- 17 Christian-Muslim-Jewish Relations in Patristic Literature: the Arabic Questions and Answers of Basil and Gregory 395  
*Barbara Roggema*
- 18 A Fragment of a Christian-Muslim Disputation “in the Style of Abū Rā’iṭa and ‘Īsā ibn Zur’a” (Gotha ar. 2882, fols. 16r–24v): a Reassessment 415  
*Harald Suermann*
- 19 A Greco-Arabic Palimpsest from the Sinai New Finds: Some Preliminary Observations 426  
*Jack Tannous*
- 20 An Arabic Manuscript of the Visions of Anba Shenouda: Edition and Translation 446  
*Jason R. Zaborowski*
- Bibliography of Sidney H. Griffith’s Publications 495
- Index of Biblical and Qur’ānic Citations 518
- Index of Names, Subjects, and Terms 521